

opusdei.org

Droga [Camino], czwarta najczęściej tłumaczona hiszpańskojęzyczna książka w historii

Klasyk duchowości napisany przez świętego Josemarię, który po raz pierwszy został opublikowany w 1934 roku, ma 142 tłumaczenia. Dzieli "podium" z Miguelem de Cervantesem i Garcíą Márquezem.

24-04-2023

Niedawno Instytut Cervantesa - instytucja zajmująca się badaniem, promowaniem i nauczaniem języka hiszpańskiego - opublikował Światową Mapę Przekładów, w której wyszczególniono najczęściej tłumaczone książki napisane po hiszpańsku w historii.

Droga, autorstwa św. Josemarí Escrivá, zajmuje czwarte miejsce na świecie ze 142 tłumaczeniami. Książka ta jest owocem pracy kapłańskiej, którą św. Josemaría Escriva rozpoczął w 1925 roku. Po raz pierwszy ukazała się w 1934 roku (w Cuenca, Hiszpania) pod tytułem Consideraciones Espirituales. W kolejnym wydaniu, opublikowanym w Walencji w 1939 roku, książka, znacznie powiększona, otrzymała swój ostateczny tytuł.

Książka o duchowości dzieli ranking z dziełami o randze klasyka

Cervantesa, Don Kichota z La Manchy, który zajmuje pierwsze miejsce pod względem tłumaczeń z łączną liczbą 1140; Sto lat samotności, na drugim miejscu z liczbą 265 i Miłość w czasach zarazy, na trzecim miejscu z liczbą 158. W ogólnej sumie, według danych Instytutu Cervantesa, dzieła założyciela Opus Dei zostały przetłumaczone 309 razy w różnych wydaniach. Dotyczy to również takich książek jak Bruzda, Kuźnia, Przyjaciele Boga i To Chrystus przechodzi.

W opracowaniu Mapy przez Instytut Cervantesa ma udział Laboratorium Innowacji w Humanistyce Cyfrowej UNED oraz Dyrekcja Generalna ds. Książki i Promocji Czytelnictwa Ministerstwa Kultury.

Została ona zaprezentowana 29 marca podczas 9.

Międzynarodowego Kongresu Języka

Hiszpańskiego (CILE), w którym uczestniczyły 23 akademie języka hiszpańskiego z całego świata.

pdf | dokument generowany
automatycznie z <https://opusdei.org/pl-pl/article/droga-camino-czwarta-najczesciej-tlumaczona-hiszpanskojezyczna-ksiazka-w-historii/>
(02-04-2025)